

Friendly Match

The University of Edinburgh
VS
National Defense Academy

Tuesday 17th June 2008 16:00 Kick off
At Hodogaya Rugby Ground



国際親善試合

防衛大学校対エディンバラ大学



2008年6月17日(火) 16:00 キックオフ
神奈川県立保土ヶ谷ラグビー場
主管：神奈川県ラグビーフットボール協会



学校長からのメッセージ

Message from President of National Defense Academy



この度、エディンバラ大学の名門ラグビーフットボールクラブが創立150周年を記念して日本遠征を行う事を心より歓迎致します。この機会に、防衛大学校ラグビー部が同クラブと国際親善試合を開催できますことは、学校長として大きな喜びであります。

防衛大学校は、陸海空自衛隊のリーダーとなるべき若者を育てる場であり、一方、エディンバラ大学も、創立以来長い歴史の中で、政治・経済・科学・芸術の様々な分野において国際的なリーダーたる人材を数多く輩出してこられたことは、世界に広く知られています。このように、目的が違っても、国あるいは世界のリーダーを育成するという崇高な使命を持つ両校において、ラグビーというスポーツが学生達に愛され、長い歴史を刻んできたことは、単なる偶然ではありません。なぜなら、ラグビーにおけるフェアプレーとジェントルマンの精神はリーダーたる者が備えるべき必須の資質であるからです。

今回、そのラグビー発祥の国で150年の輝かしい歴史を持つエディンバラ大学ラグビーフットボールクラブとの国際交流試合が実現すること、我が防衛大学校にとって光栄であるばかりでなく、日英両国の友好のためにも誠に意義深いことであると信じます。

日本と英国を代表する若者たちが一つのボールを追いかけ、肉体をぶつけ合い、共に汗を流すことは、言葉や文化の違いを超えた真の友情を育むためのかけがえの無い体験になるはずですので、こうして育まれた友情が日英両国のより一層の友好の架け橋になることを期待して止みません。

最後に、皆様の日本での滞在が素晴らしいものとなること、心より祈りいたします。

防衛大学校長
いよこま ますこと
五百旗頭 眞

I would like to express my warmest welcome to the University of Edinburgh Rugby Football Club's 150th Anniversary commemorative tour to Japan. It is a great joy for me as President of National Defense Academy that our NDA Rugby Football Club will be holding a friendly match with the renowned Edinburgh Rugby Football Club.

The purpose of the National Defense Academy is to develop future leaders of the Ground, Maritime, and Air Self Defense Forces. The University of Edinburgh, throughout its long history, is also known to the world to have produced international leaders in a variety of areas, including politics, economy, science, and the arts. It is no coincidence that rugby has been the most beloved sport in your university and our academy alike. We share the mission of producing future leaders of our countries and the world, and the spirit of fair play and the character of gentlemen embodied in rugby are indispensable qualities for those who are to become future leaders.

It is a great honor for the NDA Rugby Football Club to play against the University of Edinburgh Rugby Football Club, with its long 150 year history in the homeland of rugby. The significance of this match, however, goes beyond the game itself but also for the friendship between the two countries, United Kingdom and Japan.

Young athletes representing the United Kingdom and Japan will be pursuing a single rugby ball, tackling one another and striving toward victory. Such invaluable experience will lead to true friendship transcending language and cultural differences, and the friendship will become the bridge between the two countries for years to come.

I hope that your stay in Japan will be most enjoyable and memorable.

Dr. Makoto Iokibe
President, National Defense Academy



防衛大学校ラグビー部小史

A Brief History of the National Defense Academy Rugby Football Club

防衛大学校は、1954年に開校し、将来の自衛隊における幹部となるべき者の教育・育成を目的としています。防衛大学校では、1600人の学生が、校内の学生舎で寝食を共にし、日々の勉学や訓練、そして校友会(クラブ)活動に打ち込んでいます。

防衛大学校ラグビー部は最も早く創設された運動部の一つであり、校内最大の部員者数で筑足しました。防衛大学校ラグビー部50年史の第1期主得の言には「ラグビーは、気力・体力・知力及びフェアプレーと捨身の精神をもってチームワークを重視し、フリーのジャッジに服従し、その目的を達成する種目なので学校のスクールカラーとする」という主旨の言葉を学校側からいただいたとあります。このように学校の理解の下、ラグビー部はその活動を開始しました。このラグビーに対する考え方は、今なお受け継がれ、学生生活の礎となっております。

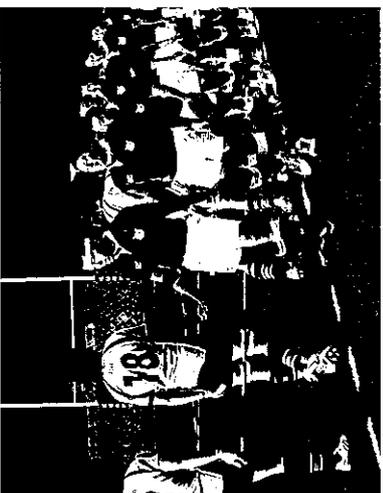
創部当初、学生のほとんどはラグビー未経験者でしたが、1956年秋には、神奈川県5大学リーグ戦で優勝、続く関東大会、関東大会でも勝利し、関東地区代表として全国地区対抗大会に出場するに至りました。大会は惜しくも準優勝に終わりましたが、その活躍が認められ日本ラグビーフットボール協会、神奈川県教育委員会から表彰を受けました。1958年念願の関東14大学対抗戦に加盟しました。その後、1964年の関東大学リーグ改編以来、防大ラグビー部は関東大学リーグ戦グループに所属しています。1969年と1973年には、リーグ戦グループ4位として関東大学交流試合にも出場しました。また1974年より、定期戦として東京大学・京都大学・筑波大学との試合交流を行ってきています。

現在、防衛大学校ラグビー部は、総勢133人の部員を擁し、関東大学リーグ戦2部に所属しています。創部以来今なお学生の殆どが防衛大学校入校後ラグビーを始めた者です。ハードワークを信条に自らの可能性を信じ、向上心をもって日々練習に励んでいます。

今回、エディンバラ大学と親善試合をすることは、誠に喜ばしいこととあります。試合及び様々な交流を通じて国際親善につとめると共に、将来に向けて更なる飛躍をしたいと考えている次第です。

The National Defense Academy opened in 1954. The objective of the academy is to educate and train future officers of the Japan Self Defense Forces. About one thousand and six hundreds of cadets live together on the hills of Obaradai, where they actively engage in academics, trainings, and extracurricular activities.

The National Defense Academy Rugby Football Club (NDA RFC) was one of the first sports teams to be established after the opening of the academy. The motto of the Rugby club emphasizes teamwork supported by individual mental, physical, and intellectual strength under the spirit of fairness and devotion; as well as obedience to the referee. This motto is highly reflective of the academy motto, which is "Honor, Courage, and Propriety."



Most cadets had no previous rugby experience when the club first started. However, by starting from basics and with effective leadership, in 1956 the NDA RFC proceeded to win the Kanagawa Prefecture Five-University League as well as the South Kanto-Region and Kanto-Region Championships, and finished an honorable second in the New Universities Tournament. With such immediate success, the NDA RFC received much acclaim and was awarded by Japan Rugby Football Union as well as the Kanagawa Prefecture Board of Education. The spirit of hard tackles and strong physiques remain the traditional strength of the NDA RFC. This tradition of leadership and emphasis on fundamentals enable the NDA RFC, still consisting mostly of novices, to improve and grow each year.

Since 1954, the NDA RFC belongs to the Kanto Region Universities League. Our regular season is in the autumn, and we also hold annual games with Tokyo, Kyoto, and Tsukuba Universities in the spring. The 133 members of the NDA Rugby Team are working hard every day to reach a higher level.

It is a great honor for National Defense Academy Rugby Football Club to welcome the University of Edinburgh Rugby Football Club. We would like to take this opportunity to learn from the long tradition of Rugby in the UK, and to become a better club.



防衛大学校スコッド

NDARFC Senior Squad

| ポジション Position | 氏名 Name | 身長(cm) Height | 体重(kg) Weight | 学年 Year of Study | 専門 Degree |
|-------------------|-------------------------|------------------|------------------|---------------------|--|
| PR | 茂木 翔大 Shota Moki | 170 | 75 | 4 | 機械システム工学 Mechanical Systems Engineering |
| PR | 前川 昌平 Shohei Maekawa | 177 | 90 | 2 | 情報工学 Computer Science |
| PR | 三輪 晃大 Terumasa Miwa | 175 | 90 | 4 | 公共政策学 Public Policy |
| PR | 天野 圭貴 Yoshitaka Amano | 175 | 80 | 4 | 人間文化学 Humanities |
| HO | 平田 貴士 Atsushi Hirata | 171 | 89 | 4 | 応用化学 Applied Chemistry |
| HO | 森脇 藤介 Kosuke Morishima | 170 | 74 | 3 | 公共政策学 Public Policy |
| LO | 大野 弘樹 Hiroki Ohno | 187 | 87 | 4 | 通信工学 Communication Engineering |
| LO | 葛木 陽志 Takashi Katsuragi | 176 | 80 | 4 | 航空宇宙工学 Aerospace Engineering |
| LO | 秋田 哲郎 Tetsuro Akita | 181 | 90 | 1 | 理工学 Science and Engineering |
| LO | 原田 兼道 Takamichi Harada | 181 | 87 | 4 | 人文社会科学 Humanities and Social Science |
| FL | 櫻木 敬士 Takashi Sakurai | 173 | 75 | 4 | 人間文化学 Humanities |
| FL | 浩義 Hiroyoshi Ohki | 175 | 74 | 3 | 電気電子工学 Electrical and Electronic Engineering |
| FL | 山城 勇希 Yuki Yamashiro | 171 | 75 | 3 | 機械システム工学 Mechanical Systems Engineering |
| FL | 雷田 幸隆 Yukiaki Tomita | 171 | 78 | 2 | 機能材料工学 Materials Science and Engineering |
| NO8 | 菊池 允宏 Mitsuhiko Kikuchi | 171 | 76 | 4 | 電気電子工学 Electrical and Electronic Engineering |
| NO8 | 古賀 大智 Taishi Koga | 180 | 86 | 2 | 公共政策学 Public Policy |
| SH | 緒方 陽介 Yosuke Ogata | 168 | 65 | 4 | 機能材料工学 Materials Science and Engineering |
| SH | 平野 公貴 Kimiaki Hirano | 166 | 63 | 3 | 公共政策学 Public Policy |
| SH | 吉村 達朗 Tatsuro Yoshimura | 175 | 75 | 2 | 情報工学 Computer Science |
| SO | 中條 智仁 Tomohito Chujō | 175 | 75 | 4 | 機械工学 Mechanical Engineering |
| SO | 五畿 剣斗 Kenji Gō | 173 | 62 | 3 | 建設環境工学 Civil and Environmental Engineering |
| SO/FB | 井上 翔太郎 Shohei Inoue | 173 | 73 | 3 | 人間文化学 Humanities |
| SO/FB | 二見 俊宏 Toshihiro Futami | 172 | 70 | 3 | 電気電子工学 Electrical and Electronic Engineering |
| CTB | 小池 譽士郎 Yoshitaka Koike | 175 | 85 | 4 | 公共政策学 Public Policy |
| CTB | 前田 展宏 Nobuhiko Maeda | 175 | 76 | 4 | 通信工学 Communication Engineering |
| CTB | 松井 薫平 Kaimpei Matsui | 186 | 88 | 3 | 機械システム工学 Mechanical Systems Engineering |
| CTB | 那須 大根 Daiki Nasu | 175 | 71 | 2 | 公共政策学 Public Policy |
| WTB | 従二 光平 Kohei Yuzumi | 162 | 62 | 4 | 建設環境工学 Civil and Environmental Engineering |
| WTB | 宮木 司 Tsukasa Miyaki | 169 | 68 | 4 | 航空宇宙工学 Aerospace Engineering |
| WTB | 岩田 寛士 Hiroshi Iwata | 163 | 65 | 3 | 地球海洋学科 Earth and Ocean Sciences |
| WTB/FB | 清水 北斗 Hokuto Shimizu | 170 | 70 | 4 | 応用化学 Applied Chemistry |



エディンバラ大学スコッド

EURFC Tour Squad

| ポジション Position | 氏名 Name | 身長(cm) Height | 体重(kg) Weight | 学年 Year of Study | 専門 Degree |
|-------------------|--------------------------------|------------------|------------------|---------------------|-------------------------------------|
| PR | クリス コリー Chris Corry | 189 | 110 | 3 | 哲学、数学 Philosophy and Mathematics |
| PR | ルーク ホール ニューマン Luke Hall-Newman | 179 | 101 | 3 | 応用スポーツ科学 Applied Sports Science |
| PR/HO | ウィル バトラー Will Butler | 175 | 95 | 2 | 応用スポーツ科学 Applied Sports Science |
| HO | アンドリュー ウェー Andrew Weir | 178 | 79 | 1 | 生物科学 Biological Sciences |
| HO/FL/NO8 | アダム ホーウェイ Adam Howie | 183 | 88 | 4 | 法学 Law |
| LO | マイケル マクドナルド Michael Macdonald | 195 | 91 | 3 | 社会経済史 Economic and Social History |
| LO | コリン マッカーン Colin McCabe | 199 | 105 | 2 | 体育学 Physical Education |
| LO/FL/NO8 | フィル マッケンジー Phil McKenzie | 188 | 100 | 3/4 | 政治学 Politics |
| LO/FL/NO8 | トム デイ Tom Day | 190 | 93 | 2 | 経済学 Economics |
| FL | フィンレー ダナー Finlay Danaher | 183 | 84 | 1 | 機械工学 Mechanical Engineering |
| FL/NO8 | ピート ガリス Pete Service | 188 | 95 | 4 | 構造工学 Structural Engineering |
| FL/NO8 | ヤコブ ケニー Jacob Kenney | 185 | 91 | 3 | 経済学 Economics |
| FL/NO8 | カイル ビビアン Kyle Vivian | 185 | 94 | 3 | 経営学 Business Studies |
| FL/NO8 | ヘンリー ホワイト Henry White | 185 | 83 | 1 | 地理学 Geography |
| FL/NO8 | ジャミー クレグ Jamie Clegg | 185 | 85 | 1 | スポーツマネージメント Sports Management |
| SH | ジェリー ツァン Jerry Tsang | 165 | 78 | 5 | 医学 Medicine |
| SH | ガレス マッコイ Gareth McGonigle | 174 | 83 | 3 | 応用スポーツ科学 Applied Sports Science |
| SH/WTB | リチャード ライト Richard Wright | 172 | 72 | 2 | 歴史学 History |
| SO | アイザック マギー Ian McChiee | 178 | 75 | 2 | 化学工学 Chemical Engineering |
| SO | ジャミー ダブルデイ Jamie Doubleday | 187 | 95 | 1 | スポーツマネージメント Sports Management |
| SO/FB | マット ベネット Matt Bennet | 184 | 81 | 3 | 政治学 Politics |
| CTB | ジェームズ シェパード James Sheperd | 188 | 82 | 5 | 医学 Medicine |
| CTB | トム クラーク Tom Clark | 193 | 103 | 3 | 歴史学 History |
| CTB/WTB | ステファン ノックス Stephen Knox | 183 | 86 | 4 | 土木工学 Civil Engineering |
| WTB | ジェームズ パン James Pang | 180 | 70 | 3 | 経済学 Economics |
| WTB | ジョン ガディー John Geddie | 180 | 80 | 2 | 英文学 English and Scottish Literature |
| WTB/FB | マイケル ジョンソン Michael Johnson | 183 | 90 | 1 | 心理学 Psychology |
| FB | リアム スティール Liam Steele | 185 | 81 | 1 | スポーツマネージメント Sports Management |

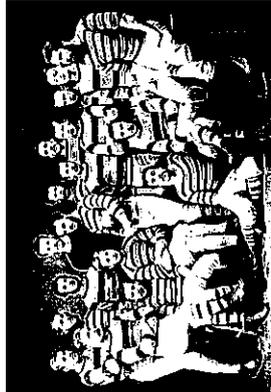


エディンバラ大学ラグビー部の歴史

A Brief History of Edinburgh University RFC

エディンバラ大学ラグビー部にとって2007~2008年のこのシーズンは150周年という記念すべき年になり、それをこ日本で迎えます。

エディンバラ大学ラグビー部が最初に大きく掲載されることになったのは1858年1月19日のエディンバラ・インペリアル・マガジンという新聞記事です。その記事は、エディンバラ・アカデミカルズ対エディンバラ大学の試合について書かれており、1875年12月に最初の試合をしてから1858年1月16日の決着が付くまでの毎週土曜日、つまりなんと計4日にも渡る長丁場となりました。試合の形式は「ベスト・オブ・セブンゴールズ」というもので、この試合では先に4ゴール取った方が勝ちとなります。また、



この形式ではトライは点数に加算されず、あくまでキックによるゴールのみが得点になります。実際の試合の様相としては、最初の12月に行われた試合ではエディンバラ大学が得点を決め1-0で優勢でしたが、その後は2週間連続でお互いに一切の得点が入りませんでした。そして、年も変わりましたが、1月16日の試合で試合メンバーを30人対30人にしたところや試合が動き、アカデミカルズが一気に4ゴールを決ついに勝利を勝ち取りました。

1873年にはスコットランドラグビー協会が組織されました。その構成は当初、エディンバラ大学、エディンバラ・アカデミカルズ、グラスゴー・アカデミカルズ、ウェスト・オブ・スコットランド、ロイヤル・ハルバースクルとマーチストーン・キャッスルズ・クルでした。

協会設立当初より、エディンバラ大学ラグビー部 (EURFC) はスコットランドの試合で数々の勝利をあげ、国内でも有数の強豪として認知されました。もちろん、スコットランド代表チームにも数々の選手を輩出しています。例えば1901年には、実に8人ものスコットランド代表選手がエディンバラ大学ラグビー部から選ばれ、ウェールズ戦で活躍しました。

さて、そんな中でもエディンバラ大学における最も有名な選手はエリック・リドルでしょう。彼はエディンバラ大学在学中、1922年から1922年にかけて、ウィングとして7つのキャップを獲得しました。さらには学生的身でありながら1924年パリ・オリンピックで400メートル短距離走の金メダルを獲得しています。それに因んだ映画がオスカー賞を受賞した『炎のランナー』という作品で、彼はこの映画のモデルとなっており、彼はパリ・オリンピックにて五々の競技目目である100メートル走の予選が日曜にあつたことから宗教上の理由により参加を辞退しました。そして、400メートルに再選出され、そこでなんと世界記録を打ち出したのです。また、それに加え200メートルでも、銅メダルを手に入れました。

Edinburgh University Rugby Football Club is celebrating its 150th anniversary in the 2007-08 season and its tour to Japan is the culmination of those celebrations.

The first recorded mention of Edinburgh University Rugby Club is contained in a report in the "Edinburgh Evening Courant" newspaper in 19th January 1858. The report describes a remarkable game between Edinburgh Academicals club and Edinburgh University which was contested over four consecutive Saturdays, beginning in December 1857 and finishing on January 16th 1858. The basis of the game was that it would be won by 'the best of seven goals', that is the first team to score four goals was the winner. At this time a try scored no

points, it only enabled the kicker of the team to "try" to kick a goal. After the first Saturday in December 1857, the University were winning one goal to nil; on the next two Saturdays there was no score at all. Then finally on January 16th 1858, after 'the numbers on each side were increased to 30', the Academicals scored four goals in one afternoon to win the game.

In 1873 the Scottish Rugby Union was formed - the founding members being Edinburgh University, Edinburgh Academicals, Glasgow Academicals, West of Scotland, Royal High School, and Merchiston Castle School.

In its early history Edinburgh University was often the winner of the unofficial Scottish club championship, was one of the most powerful clubs in the country and contributed many players to the Scotland teams of this time - in 1901 for example no less than eight EURFC players were selected in the Scotland team to play Wales.

There is no doubt that Edinburgh University's most famous rugby player was Eric Liddell, who in addition to winning seven caps for Scotland as a winger in 1921-22, went on, whilst still a student at the university, to win the gold medal for the 400 metres in the 1924 Olympic Games in Paris. Liddell, who was immortalised in the Oscar winning film "Chariots of Fire", famously refused to compete in his original specialist event, the 100 metres, for religious reasons as the heats were held on a Sunday. He was reselected for the 400 metres, which he spectacularly and unexpectedly won in world record time, and in addition won a bronze medal in the 200 metres.

The leading position occupied by Edinburgh University within Scottish rugby continued through to the 1960's, with the university still competing up to this time in the unofficial Scottish club championship. The advent of full official league rugby in Scotland in the early 1970's was a damaging development for the university, however. In Scotland loyalty

エディンバラ大学がスコットランドにおいて覇を握っていた時代は実に1960年代まで続きました。そして、未だに非公式のリーグではその地位を死守しています。ともあれ、1970年初頭に完全なスコットランド公式リーグが確立されると大学は少なからぬダメージを受けました。と言うのも、スコットランドでは、クラブ (主にOBのチーム) に対する愛着心・忠誠心が強いことが往々にしてあります。公式リーグが出現するまで、当時の学生は学期中を大学ラグビーに参加し、休暇中にはクラブでプレーするといった選択が可能でした。しかし、公式リーグが誕生してからの選手たちはどちらかに所属することを強いられています。以上のことから、近年のエディンバラ大学ラグビー部の多くの有名なスコットランド選手はエディンバラ大学ででありながら、EURFCとしては経験が少ないプレイヤーが多いという状況にあります。

これに関して2つ有名な例を挙げるとすれば、まず一人目として挙げられるのはアンディー・アーバインです。彼はスコットランド選手として1974年、1977年にプリティッシュ・ライオンズのフルバックとして活躍していたプレイヤーです。彼はエディンバラ大学の学生だったにもかかわらず、在学中はヘリオット大学OBクラブでプレーしていたという選手でした。また、近年の例を挙げるとサイモン・テイラーがいます。彼は今もスコットランド代表チームのフランカー、そしてナンバー8として活躍し、2001年、2005年度のブリティッシュ・ライオンズツアーに参加しています。彼はエディンバラ大学で法律の学位をとっていますが、ラグビーとしては在学中エディンバラ・ガンナーズというプロラグビーチームに所属していました。現在はパリのシユタデ・フランセというチームでプレーしています。

EURFCとしての選手が少ないという現状にも関わらず、EURFCは各国の代表キャップを多数手に入れました。その具体的な数として、スコットランド代表チームに55人、アイルランドに12人、イギリスに5人を輩出しています。この観点からアイルランドとイギリスでエディンバラに並ぶ大学はオックスフォード、ケンブリッジ、ダブリンくらいでしょう。

現在のスコットランドにおけるラグビー界の構成は国代表チームの下に、エディンバラとグラスゴウがあり、この2つのクラブがマグナース・ケルティック・リーグとハイネケン・ヨーロッパカップで競い合っています。その下の各レベルのナショナルリーグにおいてEURFCは4部に所属し、全年齢対象のセミアプロ、そしてアマチュアの試合に土曜日に参加しています。アカデミック期間の水曜日にはスコットランド大学選手権に参加しています。2007年における勝利でこの試合では過去10年で8回優勝したことになりました。また、最近できたBUSA (イギリス大学選手権) においても試合をしており、そこで4年前に4位を獲得した事が記憶に新しいです。

近年EURFCは東南アジア、アメリカ、カナダに遠征しており、そして去年はアルゼンチンとチリにも行きました。しかしながら、明治時代が始まる10年前にできた我々のラグビー部にとって来日遠征は初めての試みであり、この遠征は我々の150周年を祝するのに相応しく記念すべきものとなるでしょう。

(訳 3学年 田原 秋)

to a club, often the former pupils (OB) side of a school is very strong. Up to the advent of official leagues, a university student could play for the university in term time and still play club rugby in the vacations. Now players were forced to choose and a notable feature of EURFC's recent history has been the number of famous Scottish players who have been Edinburgh University students but have not played their rugby for the university.

Two examples of this are Andy Irvine, the famous Scotland and 1974 and 1977 British Lions fullback, who despite being an Edinburgh University student played all his club rugby for Heriots School Former Pupils, and more recently Simon Taylor, the current Scotland number flanker and No 8, selected for the last two British Lions tours in 2001 and 2005, who obtained a law degree from Edinburgh University, but who has played his professional club rugby for the Edinburgh Gunners, and currently Stade Francais in Paris.

Nevertheless, despite this, in all 55 players have been capped by Scotland whilst being current student members of Edinburgh University RFC, 12 for Ireland and 5 for England. Of other universities in the UK and Ireland, only Oxford, Cambridge and Dublin can compete with these figures in this respect.

The current structure of the game in Scotland is that below the national teams, there are two professional clubs, Edinburgh and Glasgow, which compete in the Magners Celtic League and in the Heineken European Cup. Below that are national club leagues. Edinburgh University currently competes in the fourth ranked division in the national leagues playing open age group clubs, semi-professional and amateur, on Saturdays. On Wednesdays during academic term time EURFC competes in both the Scottish university championships, which it has won in 8 of the last 10 years, most recently in 2007, and in the recently established British university (BUSA) championships, in which its best result to date has been to reach the last four, which was achieved four years ago.

In recent years EURFC have toured the South East Asia, the United States, Canada and last year Argentina and Chile. This tour however marks the first visit to Japan of a rugby club formed before 10 years before the Meiji era and this seems a fitting and exciting way to celebrate the club's 150th anniversary.



p 2、日本語文

1段落、1行目、誤「1954」正「1953」
3段落、13行目、誤「1964」正「1967」
3段落、15行目、誤「1969」正「1968」
3段落、15行目、誤「1973」正「1972」
3段落、17行目、誤「1974」正「1973」

p 2、英語文

1段落、1行目、誤「1954」正「1953」
4段落、1行目、誤「1954」正「1967」
4段落、5行目、誤「NDA Rugby Team」
正「NDARFC」

p 5、日本語文

2段落、5行目、誤「1875」正「1857」